

Круглый стол «СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКИ»

Н. А. Волковинская

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЛЕКСЕМЫ «ПОНЧИК» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сфера питания играет огромную роль в жизни современных людей, что естественным образом находит свое отражение в семантике лексических единиц, анализ которых, в свою очередь, позволяет вскрыть специфику языкового сознания представителей той или иной культуры. Для своего исследования мы выбрали английскую лексему *пончик* и подвергнем анализу структуру и содержание ее психолингвистической модели, как совокупности сгруппированных и структурированных ассоциативных вербальных реакций, полученных в результате проведения свободного ассоциативного эксперимента.

Для определения состава и структуры психолингвистического значения (ПЗ) исследуемого слова мы объединили реакции, полученные на словостимул от 250 респондентов в ходе проведения эксперимента. В результате образовались семантические группы по принципу отражения их членами общих параметров денотатов. Таких групп оказалось 12 в следующих величинах: компоненты изделий (32 %), характеристики изделий (23 %), изделия (11 %), сопутствующие продукты (6 %), лица (6 %), место (6 %), кухонные инструменты (4 %), действия (4 %), диета (4 %), цитатная (2 %), время (1 %) и блюда (1 %).

Объем семантических компонентов в структуре исследуемой единицы равен 102. Ядерными реакциями в структуре данного ПЗ, проявившими максимальную частотность, являются *jam* 'варенье', *sugar* 'сахар' и *ring* 'кольцо'. Анализ частотности полученных реакций позволяет установить наиболее *актуальные* связи в сознании испытуемых, в то время как единичные, периферийные компоненты фиксируют связь, понимаемую носителями языка, но не значимую для них.

Самая многочисленная группа «компоненты изделий», члены которой объединены отношениями части-целого, включает в себя перечень ингредиентов, необходимых для приготовления пончиков (*wheat* 'пшеница', *sugar* 'сахар', *egg* 'яйцо'), а также части этого продукта питания (*jam* 'варенье', *hole* 'дырка', *sprinkles* 'посыпка', *icing* 'глазурь', *chocolate* 'шоколад', *cream* 'сливки', *glazer* 'глазурь', *dust* 'посыпка').

Группа «характеристики изделий» включает широкий перечень указаний на различные качества изделия. Так, нашли фиксацию *форма* пончика (*round* 'круглый', *ring* 'кольцо', *circle* 'круг'), *вкус* (*sweet* 'сладкий', *greasy* 'жирный'), *способ приготовления* (*baked* 'печеный', *powdered* 'посыпанный', *glazed* 'глазированный', *iced* 'глазированный', *fried* 'жареный'). Отличитель-

ной чертой данной группы является значительное число 'противоречивых' ответов, т. е. стимул вызвал контрастирующие по семан-тике реакции: для кого-то пончик – это *yum* 'ням-ням', *yummy* 'ням-ням', *nice* 'вкусный', *tasty* 'вкусный', *excellent* 'отличный', а для кого-то *sickly* 'тошнотворный', *unhealthy* 'вредный для здоровья'. В ассоциативном эксперименте нет правильных или неправильных ответов, реакции, наряду с лингвокультурологической обусловленностью, напрямую зависят от личности испытуемого, его индивидуального опыта, пристрастий и даже настроения, отражая тем самым прагматические факторы.

Группа «изделий» включает перечень других хлебобулочных и мучных кондитерских изделий (*cake* 'торт, пирожное', *bread* 'хлеб', *pastry* 'выпечка', *biscuit* 'печенье' *cookie* 'печенье', *roll* 'булочка, рулет'), а также разновидности пончиков (*jelly* 'с желе', *raspberry* 'с малиной', *apple* 'яблочный', *cheese* 'сырный', *bean* 'ванильный').

Семантическая группа «сопутствующие продукты» содержит наименования напитков и еды, традиционно употребляемых совместно с пончиками (*coffee* 'кофе', *cider* 'сидр', *butter* 'масло', *milk* 'молоко', *beer* 'пиво', *tea* 'чай'). Номинации изделий, употребляющиеся вместе, обнаруживают наличие ассоциативной связи, а их появление в сознании отражает *метонимическую* стратегию ассоциирования.

В семантическую группу «лица» входит перечень образов типичных потребителей пончиков, т. е. у испытуемых проявляется идентификация через *образ*. Так, пончики вызывают мысли об американских полицейских (*cops* 'копы', *cop* 'коп', *police* 'полиция', *USA police* 'полиция США') и персонаже комиксов (*Homer Simpson* 'Гомер Симпсон', *Homer* 'Гомер').

Группа «место» фиксирует названий различных локаций, ассоциируемых с приготовлением и употреблением пончиков (*Krispy kreme* 'Криспи Крим', *my grandpa & cake doughnuts*, *America* 'Америка', *South America* 'Южная Америка', *shop* 'магазин', *kitchen* 'кухня', *bakery* 'булочная', *Rolling*).

Семантическая группы «кухонные инструменты» содержит перечень орудий, используемых для хранения (*box* 'коробка', *bag* 'сумка', *basket* 'корзинка'), подачи (*tray* 'поднос', *plate* 'тарелка') изделий и является следствием актуализации стратегии *функциональной* идентификации.

Семантическая группа «действия» включает номинации операций по приготовлению (*fry* 'жарить', *cook* 'готовить', *shape* 'придавать форму'), употреблению (*bite* 'кусать', *eat* 'есть', *drink* 'пить') и другим манипуляциям (*slice* 'нарезать') с изделием.

Борьба с избыточным весом, акцент на пользу продуктов является тенденцией современности, и это нашло отражение в исследуемом ПЗ. Так, семантическая группа, которую мы условно обозначили «диета», хоть и находится на крайних позициях в исследуемой модели, включает несколько частотных реакций (*fat* 'жир', *calories* 'калории', *lots of calories* 'много калорий'), которые подтверждают то, что пончики не относятся к ряду диетических / полезных продуктов.

Члены «цитатной группы» (*dollar, bet – bet dollars to doughnuts* ‘биться об заклад’) представляют собой компоненты фразеологических единиц. Так, стимульное слово вызывает в памяти носителя языка *образ*, соответствующий определенному фразеологизму, до которой достраивает его последующая реакция.

В группу «время» входят реакции, указывающие на типичное время употребления пончиков (*morning* ‘утро’, *breakfast* ‘завтрак’, *dessert* ‘десерт’) и объективирующие стратегию *локализации во времени*.

Малочастотная семантическая группа «блюда» представлена номинациями двух блюд (*fritter* ‘фриттер’ 2; *pork donuts* ‘свинные пончики’).

Таким образом, психолингвистическая модель значения *doughnut* ‘пончик’, смоделированная по результатам свободного ассоциативного эксперимента, представляет собой иерархическую структуру, включающую 102 компонента. По общности семантики они могут быть объединены в семантические группы, самыми частотными из которых являются «компоненты изделий» (32 %) и «характеристики изделий» (23 %). Анализируемое ПЗ отличается фиксацией оценочных компонентов (*excellent* ‘отличный’, *nice* ‘вкусный’, *lovely* ‘прекрасный’, *yummy* ‘ням-ням’, *sickly* ‘тошнотворный’, *treat* ‘лакомство’, *unhealthy* ‘вредный для здоровья’), ряд из которых контрастируют по семантике, а также образных компонентов (*Simpsons* ‘Симпсоны’, *cop* ‘коп’, *police* ‘полиция’, *policemen* ‘полицейский’, *USA police* ‘полиция США’). Стимульное слово породило множество как высокочастотных (*jam* ‘варенье’, *sugar* ‘сахар’ и *ring* ‘кольцо’), так и единичных (*plate* ‘тарелка’, *cup* ‘чашка’, *shop* ‘магазин’ и др.) реакций, комплексных анализ иерархии которых позволяет установить актуальные для сознания носителей языка отношения.